
T U L

Pyöräily- mestaruus- kilpailut

Mästerskaps- tävlingar i cykelåkning

Porvoossa
elokuun 29—30
pnä 1951
urheilukentällä.
Lauantaina 29.
klo 17
Sunnuntaina 30.
klo 14

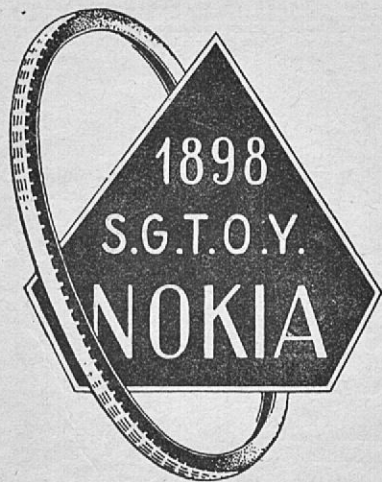
i Borgå
den 29—30 aug.
1951
å idrottsplanen.
Lördag 29.
kl. 17
Söndag 30.
kl. 14



E. Ranta

Järjestävät:
**VEIKOT
ESA**

Arrangera:
**VEIKOT
ESA**



Jos haluatte

pyöräänne pitkä-ikäiset
valiorenkaat, valitkaa sil-
loin NOKIAN uusi pol-
kupyörärengas.



NOKIA

Palkintotuomarit: — Funktionärer:

Ylituomari — Överdomare: E. Hurme.

Sihteerit — Sekreterare: E. Koivisto, A. Mutanen.

Ajanottajat — Tidtagare: E. Hurme, Hj. Niemelä,
J. Soini, R. Vainio, E. Tamminen.

Lähetäjä — Starter: A. Laaksonen.

Urheilijat **ja urheilun harrastajat!**

Kehoitamme Teitä ystävällisesti pitämään miellesänne ne liikkeet, jotka ilmoittavat tässä ohjelmavihkosessa.

Kunnioittaen

VEIKOT — ESA

Idrottsmän **och idrottens utövare!**

Vi uppmana Eder vänligen ihågkomma de affärer, vilka annonsera i detta programhäfte.

Högaktningfullt

VEIKOT — ESA



Porvoon Kirjakauppa

Nikolainkatu 12. Puhelin 106.

Suosittu kirja- ja paperikauppa.

**A
B SÖDERSTRÖMS
BOKHANDEL**

Telef. 8

Rekommenderas!

**SÖDERSTRÖMIN
KIRJAKAUPPA O
Y**

Puhelin 8

Suosittelaa!

CENTRAL FÖR SKODON- OCH GUMMIVAROR

Nikolaigatan 9

Labors gård
Borgå

Telef. 715

AB. BRUNO ROOS OY.

JALKINE- JA KUMITAVARAIN KESKUS

Nikolainkatu 9

Laborin talo
Porvoo

Puhelin 715

Westerlundin Kultasepäneliike

Omist. Ossian Hopea

Porvoo Nikolainkatu 12

Hugo Stenström

**Bläck-, Plåt- & Koppar-
slageri**

Borgå, G:la Kyrkag. 6
Telef. 124, privat 797.

Utför alla till yrket hörande
arbeten till moderata pris.

**Läkki-, Pelti- ja Kupari-
sepäneliike**

Porvoo, V:ha Kirkkok. 6.
Puhel. 124, yksit. 797.

Suorittaa kaikkia alaan kuuluvia
töitä kohtuuhintaan

Lauantaina 29. 8. klo 17 — Lördag 29. 8. kl. 17

5 km.

1. V. Forström, Kerkkoon Esa
3. V. Vainio, Piikkiön Kehitys
5. I. Ekman, Porvoon Veikot
7. V. Vainio, " "
10. E. Lindevall, Pasilan Toverit
11. A. Vihijoki, Rantaperkiön Isku
14. J. Savolainen, Enson Koitto
15. V. Mankonen, Loviisan Riento
16. H. Andersson, Tolkkisten Hercules
17. U. Laitinen, Pasilan Toverit
18. I. Virtanen, Kerkkoon Esa
20. O. Andersson, Tolkkisten Hercules
21. K. Vaittinen, H:gin Pyörä-Veikot
22. E. Holmberg, Pyhtään Valo
23. A. Andersson, Tolkkisten Hercules
24. T. Lehtiö, Vaasan P.U.S.
25. V. Lehtinen, Kerkkoon Esa
26. E. Ranta, Mäntsälän Humu
27. E. Penttinen, Kerkkoon Esa
28. E. Rosenlöf, Porvoon Veikot
29. P. Andersson, Tolkkisten Hercules
30. V. Latvio, Mäntsälän Humu
31. E. Junkkila, Kerkkoon Esa
33. L. Keskinen, Tampereen Kilpa-Veljet
34. H. Lönnqvist, Tolkkisten Hercules
35. R. Vahlsten, Pasilan Toverit
36. K. Parkkinen, " "
37. A. Karlsson, Tolkkisten Hercules
38. L. Lempinen, Kerkkoon Esa
39. B. Blomqvist, Tolkkisten Hercules
40. J. Ranta, Mäntsälän Humu
41. U. Koski, Kerkkoon Esa
43. R. Viljanen, Porvoon Veikot
45. Hj. Mäkelä, Maarian Pyrkivä
46. M. Vairinen, " "
47. E. Varjonen, " " (ehd.)
48. Y. Tähtelä, Särkijärven Yritys
49. I. Nurmi, " "

Oy. Ahlqvistin Rautakauppa Ab.

Borgå — Porvoo

Tel. 7 & 72 Puh.

Sälja från lager: Myy varastosta:

Järnvaror	Rautatavaraa
Byggnädmateriäl	Rakennustarpeita
Järn & Stål	Rautaa ja Terästä
Rep & Bindgarn	Köyttä ja Side-
Färger	lankaa
Oljor	Värejä
Husgerädsartiklar	Öllyjä
m. m. m. m.	Taloustarvikkeita
	y. m. y. m.



Karamelli-
tehdas

Karamell-
fabrik

Oy. Makea Ab.

PORVOO — BORGÅ

Puh. 907 Tel.

Suosittellee Rekommende-
tuotteitaan rar sina varor



Borgå Bryggeri Aktiebolag

Grundlagt år 1874

Malt- och Läskedrycker

Porvoon Panimo

Perustettu v. 1874

Mallas- ja Virvoitusjuomia

Lauantaina 29. 8. — Lördag 29. 8.

10 km.

1. V. Forström, Kerkkoon Esa
 3. V. Vainio, Piikkiön Kehitys
 5. I. Ekman, Porvoon Veikot
 9. S. Bärlund, Pyhtään Valo
 10. E. Lindevall, Pasilan Toverit
 11. A. Vihijoki, Rantaperkiön Isku
 14. J. Savolainen, Enson Koitto
 16. H. Andersson, Tolkkisten Hercules
 17. U. Laitinen, Pasilan Toverit
 18. I. Virtanen, Kerkkoon Esa
 20. O. Andersson, Tolkkisten Hercules
 22. E. Holmberg, Pyhtään Valo
 23. A. Andersson, Tolkkisten Hercules
 24. T. Lehtiö, Vaasan P.U.S.
 25. V. Lehtinen, Kerkkoon Esa
 26. E. Ranta, Mäntsälän Humu
 27. E. Penttinen, Kerkkoon Esa
 28. E. Rosenlöv, Porvoon Veikot
 29. P. Andersson, Tolkkisten Hercules
 30. V. Latvio, Mäntsälän Humu
 31. E. Junkkila, Kerkkoon Esa
 34. H. Lönnqvist, Tolkkisten Hercules
 35. R. Vahlsten, Pasilan Toverit
 36. K. Parkkinen, „ „
 37. A. Karlsson, Tolkkisten Hercules
 38. L. Lempinen, Kerkkoon Esa
 39. B. Blomqvist, Tolkkisten Hercules
 40. J. Ranta, Mäntsälän Humu
 41. U. Koski, Kerkkoon Esa
 43. R. Viljanen, Porvoon Veikot
 45. Hj. Mäkelä, Maarian Pyrkivä
 46. M. Vairinen, „ „
 47. E. Varjonen, „ „ (ehd.)
 48. Y. Tähtelä, Särkijärven Yritys
 49. I. Nurmi, „ „
-
-
-
-
-

Urheilun ystävät!

Urheilu kaunistaa vartalon, saman tekee hyvin valmistettu ja istuva tilauspuku.

B. SIIVONEN, Puistokatu 14, puh. 857.

Idrottens vänner!

Idrotten gör kroppställningen vacker, det samma gör en väl gjord och väl sittande beställningskostym.

B. SIIVONEN, Parkgatan 14, tel. 857.

Sunnuntaina 30. 8. klo 14 — Söndag 30. 8. kl. 14

1 km.

1. V. Forström, Kerkkoon Esa
2. Y. Ojala, H:gin Pyörä-Veikot
3. V. Vainio, Piikkiön Kehitys
5. I. Ekman, Porvoon Veikot
6. M. Korpela, Turengin Sarastus
7. V. Vainio, Porvoon Veikot
10. E. Lindevall, Pasilan Toverit
11. A. Vihijoki, Rantaperkiön Isku
14. J. Savolainen, Enson Koitto
15. V. Mankonen, Loviisan Riento
16. H. Andersson, Tolkkisten Hercules
17. U. Laitinen, Pasilan Toverit
20. O. Andersson, Tolkkisten Hercules
21. K. Vaittinen, H:gin Pyörä-Veikot
22. E. Holmberg, Pyhtään Valo
24. T. Lehtiö, Vaasan P.U.S.
25. V. Lehtinen, Kerkkoon Esa
27. E. Penttinen, „ „
28. E. Rosenlöv, Porvoon Veikot
29. P. Andersson, Tolkkisten Hercules
31. E. Junkkila, Kerkkoon Esa
32. A. Päivärinta, H:gin Pyörä-Veikot
33. L. Keskinen, Tampereen Kilpa-Veljet
35. R. Vahlstén, Pasilan Toverit
36. K. Parkkinen, „ „
37. A. Karlsson, Tolkkisten Hercules
38. L. Lempinen, Kerkkoon Esa
39. B. Blomqvist, „ „
41. U. Koski, „ „
43. R. Viljanen, Porvoon Veikot
45. Hj. Mäkelä, Maarian Pyrkivä

Sunnuntaina 30. 8. klo 14 — Söndag 30. 8. kl. 14

46. M. Vairinen, Maarian Pyrkivä
48. Y. Tähtelä, Särkijärven Yritys
49. I. Nurmi, „ „

50 km.

yli 35 v. — över 35 år.

4. V. Malin, H:gin Pyörä-Veikot
6. M. Korpela, Turengin Sarastus
21. K. Vaittinen, H:gin Pyörä-Veikot
27. E. Penttinen, Kerkkoon Esa
45. Hj. Mäkelä, Maarian Pyrkivä (ehd.)
47. E. Varjonen, Maarian Pyrkivä
50. S. Kanervisto, Tampereen Yritys

100 km.

6. M. Korpela, Turengin Sarastus
12. V. Eloranta, H:gin Pyörä-Veikot
13. E. Aaltonen, Kerkkoon Esa
18. I. Virtanen, „ „
22. E. Holmberg, Pyhtään Valo (ehd.)
24. T. Lehtiö, Palosaaren U.-seura
25. V. Lehtinen, Kerkkoon Esa
26. E. Ranta, Mänstälän Humu
30. V. Latvio, „ „
32. A. Päivärinta, H:gin Pyörä-Veikot
37. A. Karlsson, Tolkkisten Hercules
38. L. Lempinen, Kerkkoon Esa
45. Hj. Mäkelä, Maarian Pyrkivä (ehd.)
46. M. Vairinen, „ „ (ehd.)
47. E. Varjonen, „ „ (ehd.)
48. Y. Tähtelä, Särkijärven Yritys
49. I. Nurmi, „ „

Urheiluliike Hellberg Porvoo Puhelin 696

Kautta koko maan tunnettu pyöräilijöiden erikoisliike

Sportaffären Hellberg Borgå Telefon 696.

Över hela landet känd specialaffär för cyklister.

ATELIER AUNE

Uusi ajanmukainen

Valokuvaamo ja Laboratorio

Kaivokatu 38. Puh. 834.

Amatöörit! Jättäkää filminne ja levynne meidän valmistettavaksi, niin saatte kuvat yhdessä päivässä.

20 vuoden ammattikokemus koti- ja ulkomailta takaa teille työn hyvyden.

Ohjeita amatööreille annamme maksutta.

RUOKA ja SEKATA- VARAKAUPPA

Kirkkotori 5. Puhelin 856.

SUOSITELLAAN.

M. HURME

MAT och KOLONIAL- VARUHANDEL

Kyrkotorget 5. Telefon 856

REKOMMENDERAS

Välsorterat
rikhaltigt
lager.

Borgå
Mellangatan 1.
Telef. 248.

Fördelaktigaste
inköpsställe.

Guldsmedsaffär

AB. A. A. ALM OY.

Kultasepäniike

Hyvinlaji-
teltu runsas
varastø.

Edullisin
ostopaikka.

Porvoo
Välrikatu 1.
Puh. 248.

Leipomo- ja Kondittoriliike

Museotori 11. Puh. 610.

SUOSITELLAAN!

F. Henrikson

Bageri- & Konditoriaffär

Museitorget 11. Tel. 610.

REKOMMENDERAS!

Sunnuntaina 30. 8. — Söndag 30. 8.

20 km.

alle 20 v. — under 20 år.

1. V. Forström, Kerkkoon Esa
2. Y. Ojala, H:gin Pyörä-Veikot
5. I. Ekman, Porvoon Veikot
8. A. Lehtinen, Kerkkoon Esa (ehd.)
10. E. Lindevall, Pasilan Toverit
11. A. Vihijoki, Rantaperkiön Isku
14. J. Savolainen, Enson Koitto
17. U. Laitinen, Pasilan Toverit
19. T. Koskinen, Tampereen Kilpa-Veljet
20. O. Andersson, Tolkkisten Hercules
23. A. Andersson, ” ”
29. P. Andersson, ” ”
34. H. Lönnqvist, ” ”
35. P. Vahlsten, Pasilan Toverit
36. K. Parkkinen, ” ”
39. B. Blomqvist, Tolkkisten Hercules
41. U. Koski, Kerkkoon Esa
42. R. Ekberg, Porvoon Veikot (ehd.)
44. T. Tammi, Maarian Pyrkivä
49. I. Nurmi, Särkijärven Yritys

Jalkapallo-ottelu — Fotbollsmatch

AIK H:ki
H:fors — **VEIKOT** Porvoo
Borgå

sunnuntaina 100 km. — under väntan på 100 km.
miehiä odotellessa. cyklister i söndag.

Skrädderiaffär **H. Nyholm** Räätälinliike

G:la Kyrkogatan 8.

Rekommenderas vid behov:
kostymer, paletåer samt alla
till yrket hörande arbeten.

V:ha Kirkkokatu 8.

Suosittellaan tarvittaessa: pu-
kuja, palttoita sekä kaikkea
räätälinammattiin kuuluvaa.

Tel. 938 Puh.

POLKUPYÖRÄLIKE • VELOCIPEDAFFÄR

T. LAHTINEN

Jokikatu 36. Puhelin 265.

Suorittaa korjaukset huolelli-
sesti. Myy varaosia edullisilla
hinnoilla.

Huom.! Pyrkijä kilpailupyöriä.

Agatan 36. Telefon 265.

Utför reparationer omsorgs-
fullt. Säljer reservdelar till
fördelaktiga priser.

Obs.! Pyrkijä tävlingscyklar!

J. FUCHS

**Rekommenderas!
Suositellaan!**

AB. BORGÅ JERNHANDEL

Välsorterad järnhandel!
Lämpliga priser.

Adress: Nikolaigatan 8. Telefon 149.

PORVOON RAUTAKAUPPA OY.

Hyvin lajiteltu rautakauppa!
Edulliset hinnat.

Osoite: Nikolainkatu 8. Puhel. 149.

*Förstklassig skräd-
deriaffär.*

REKOMMENDERAS!
Telef. 530

OTTO WERNER

*Ensiluokan räätä-
linliike.*

SUOSITELLAAN!
Puh. 530

Nuorukainen ja neitonen!

Yhdy jäseneksi V- ja U-seura Veikkoihin, vielä on tilaisuus kehittyä terveeksi ja voimakkaaksi: voimistelun, urheilun, hiihdon, palloilun, painin ym. avulla.

YHDY JO TÄNÄÄN!

Yngling och ungmö!

Bliv medlem av G- och I-föreningen „Veikot”. Där ges tillfälle till sund utveckling genom gymnastik, idrott, skidning, bollspel, brottning mm.

BLIV MEDLEM REDAN I DAG!

Jos haluatte lukea niin urheilu-
kuin muutkin uutiset tuoreina, ti-
latkaa Uudenmaan Sanomat.
Porvoon seudun pirtein uutislehti

UUDENMAAN SANOMAT

PORVOON KIRJAPAINO OY

Urheiluväen suosittu kirjapaino.
Nykyaikaisimmat kirjapainoväli-
neet. Tiedustelkaa hintojamme.
Porvoo · Valtimo · Puhelin 775

K. E. SOINI

Puhelin 562 Telefon

Suosittelaa! Rekommenderas!



Välsorterat lager av

**Ficklampor &
batterier i**

E. L. Martin's

SPORTAFFÄR

Telefon 215.

Besök

Cafe Brunn

Käykää

Kaivo Kahvilassa

Ruoka- ja Sekatavarakauppa

E. JÄRVINEN

Nikolaink. 25. Puhel. 647.

Suosittelaa!

Huomio!

Huomio!

Syksy saapuu!

Teettäkää ajoissa syyspukimenne. Käykää katsomassa monipuolista näytekokoelmaani tämän syksyn kangasuutuuksista.

Teen niistä Teille huolellisesti ja halvalla puvut ja palttoot viimeisen muodin jälkeen.

Käyttäkää tilaisuutta hyväksenne näin ahtaalla ajalla.

Vaatturi A. Majander

Vesitorninkatu 45. Puh. 913.

Obs!

Obs!

Hösten kommer!

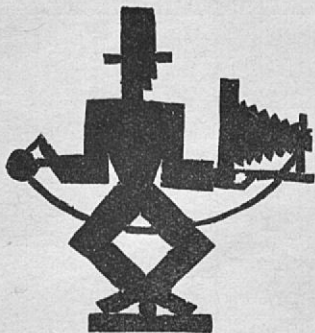
Beställen i tid Eder höstkostym. Kom och se vårt välsorterade lager av höstens tyg-nyheter.

Av dessa gör jag Eder omsorgsfullt och till billiga priser kostym eller paletå efter sista modet.

Tag tillfället i akt i dessa svåra tider!

Skräddare A. Majander

Vattentornsg. 45. Tel. 913



LEMPI FLOOR

Porvoo, Kirkkot. 11. Borgå, Kyrkot. 11.

MYY: Kaikkia valokuvaustarpeita.

SUORITTA: kaikkia Valokuvaukseen kuuluvia töitä. HUOM! Muotokuva valokuvausta päivän valosta riippumatta. Maaseututilauksia vastaanotetaan puhel. 652.

VI SÄLJA: alla slag av fotovaror och UTFÖRA allt som hör till branchen. OBS! Porträttfotografering utföres oberoende av dagsljuset. Landsortsbeställningar emottagas per telefon 652.

Borgå

Kemikaliehandel

(inneh. Axel Danielsson)

Nikolaig. 9. (Labors gård) Tel. 755.

Kemikalier, sjukvårdsartiklar, gummivaror, kosmetiska preparat, puder, parfumer, tvålar, speglar, kammar, rakutensilier, tand-, hår- & klädborstar, hår- & munvatten, puts- & tvättmedel m. m.

Porvoo

Kemikaliokauppa

(Omist. Axel Danielsson)

Nikolaink. 9 (Laborin talo) Puh. 755.

Kemikaliotavaroita, sairashoitotarpeita, kumitavaroita, kosmettisia aineita, puuteria, hajuesiä, saippuota, peilejä, kamppoja, parranajovälineitä, hammas-, hius- ja vaateharjoja, hius- ja suuvesiä, kiilloitus- ja pesupubereita ym.

J. A. Sirén

LEIPOMO JA KONDIITTORIA

MYYMÄLÄ

Jokikatu 28. Puh. 661.

LEIPOMO

Lovisantie 14. Puh. 660.

KESÄKAHVILA

Lovisantie 14—16.

Suosittelée Isen palkinnon saaneita tuotteitaan.

BAGERI & KONDIITORI

BUTIK

Ågatan 28. Tel. 660.

BAGERIET

Lovisavägen 14. Tel. 660.

SOMMARCAFE

Lovisavägen 14—16.

Rekommenderar sina med I pris belönta tillverkningar.

J. W. ROOS

Säljer läder &
skodon.

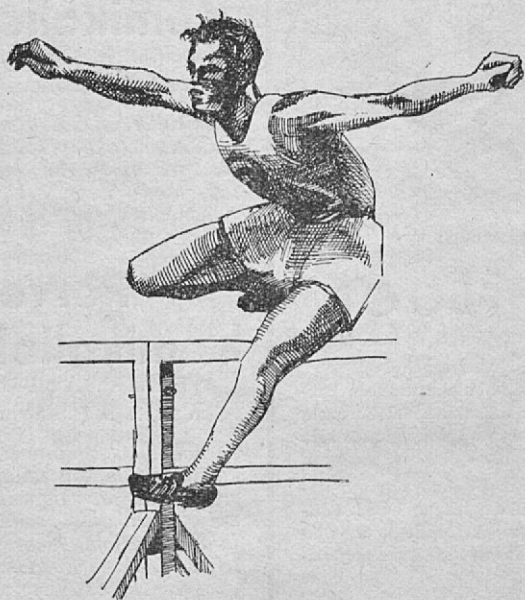
Köper hudar &
skinn.

Skoreparationer!

Myy nahkaa
ja jalkinaita.

Ostaa vuotia
ja nahkoja.

Jalkinekorjauksia!



ELANNON
LEIPÄ

on
urheilijan
leipää

